REPUBLIQUE DU TCHAD
Unité – Travail - Progrès
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
MINISTERE DE LA FEMME, DE LA PROTECTION DE LA PETITE ENFANCEET DE LA SOLIDARITE NATIONALE
Visa : SGG

جمهورية تشاد
وحدة - عمل- تقدم
رئاسة الجمهورية
وزارة المرأة وحماية الطفولة والتضامن الوطني

تأشيرة : أ ع ح

مرسوم رقم ____/ر ج/و م ح ط ت و/2019
ينص على تحديد طرق تطبيق القانون رقم 007 إ ر ج/2007 الصادر في 09 مايو 2007 القاضي بحماية المعاقين

DECRET N° 1521 /PR/MFPPESN/2019

Fixant les modalités d'application de la Loi N° 007/PR/2007 du 09 mai 2007, portant protection des personnes handicapées

**LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,
PRESIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES ;**

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء،

(/u la Constitution ;
(/u la Loi N° 007/PR/2007 du 9 mai 2007, portant protection des personnes handicapées ;
(/u le Décret N° 1147/PR/2019 du 11 août 2019, portant Remaniement du Gouvernement;
(/u le Décret N° 0962/PR/2019 du 12 juillet 2019, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;
(/u le décret N°1445/PR/MFPPENS/2018 du 23 juillet 2018, portant organigramme du Ministère de la Femme, de la Protection de la Petite Enfance et de la Solidarité Nationale.

بناء على الدستور؛
بناء على القانون رقم 007 إ ر ج/2007 الصادر في 09 مايو 2007 القاضي بحماية المعاقين؛
بناء على المرسوم رقم 1147/ر ج/2019 الصادر في 11 اغسطس 2019 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة ؛
بناء على المرسوم رقم 0962/ر ج /2019، الصادر في 12 يوليو 2019، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛
بناء على المرسوم رقم 1445/ر ج/و م ح ط ت و/2018 الصادر في 23 يوليو 2018، القاضي بالهيكل الاداري لوزارة المرأة وحماية الطفولة والتضامن الوطني؛

Sur proposition du Ministre de la Femme, de la Protection de la Petite Enfance et de la Solidarité Nationale ;

باقتراح من وزيرة المرأة وحماية الطفولة والتضامن الوطني؛

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 18 avril 2019

وبعد مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 18 ابريل 2019

DECRETE :

يصدر المرسوم الآتي:

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

الفصل الأول: الأحكام العامة

Article 1er: En vertu de l'article 22 de la loi N° 007/PR/2007 du 9 mai 2007 portant protection des personnes handicapées, le présent décret définit les modalités d'application de ladite loi.

المادة الأولى: بموجب المادة 22 من القانون رقم007 /ر ج/2007 الصادر في 09 مايو 2007 القاضي بحماية المعاقين، يحدد هذا المرسوم طرق تطبيق هذا القانون.

Article 2 : Les dispositions du présent décret s'appliquent aux personnes handicapées titulaires d'une carte nationale d'invalidité délivrée par le Ministère en charge de la Santé publique.

Article 3 : Le Ministère en charge de l'action sociale collabore avec le Ministère en charge de la Santé publique dans le processus de délivrance de la carte nationale d'invalidité.

CHAPITRE II : DE L'ACCES AUX SERVICES DE SANTE

Article 4 : Les personnes handicapées indigentes détentrices d'une carte nationale d'invalidité bénéficient d'une prise en charge médicale qui consiste en l'exonération des frais médicaux sur :

- les consultations ;
- les examens de laboratoires ;
- la radiographie et l'imagerie médicale ;
- l'hospitalisation ;
- l'achat des médicaments dans les formations sanitaires publiques.

Toutefois, toute personne handicapée titulaire d'une carte nationale d'invalidité et ne disposant pas de ressources suffisantes pour une prise en charge médicale peut bénéficier d'une réduction des frais conformément à une grille définie par le Ministère en charge de la Santé publique en collaboration avec les services du Ministère en charge de l'action sociale.

La liste des personnes handicapées bénéficiaires ainsi que les modalités pratiques seront définies conjointement avec le Ministère en charge de la Santé Publique dans le cadre des mécanismes de protection sociale et notamment le dispositif de couverture santé universelle au Tchad.

Article 5 : Le statut d'indigent est déterminé sur la base d'une enquête sociale menée par les services compétents en charge de l'action sociale.

Article 6 : L'Etat et les collectivités autonomes subventionnent certains produits et matériels destinés au traitement des pathologies particulières ou à la rééducation fonctionnelle.

المادة 2: تنطبق أحكام هذا المرسوم في المعاقين الحاصلين على بطاقة وطنية للإعاقة الصادرة من الوزارة المكلفة بالصحة العامة.

المادة 3: تتعاون الوزارة المكلفة بالشؤون الاجتماعية مع الوزارة المكلفة بالصحة العامة في عملية إصدار البطاقة الوطنية للإعاقة.

الفصل الثاني: الحصول على الخدمات الصحية

المادة 4: يستفيد المعاقون الحاملون للبطاقة الوطنية للإعاقة من المساعدة الطبية التي تتمثل في الإعفاء عن الرسوم الطبية في المجالات التالية:

- المقابلات الطبية؛
- الفحص في المعامل؛
- الاشعة والتصور الطبي؛
- العلاج؛
- شراء الأدوية في المرافق الصحية العامة.

على اية حال، يستفيد كل معاق حاصل على بطاقة وطنية للإعاقة ولم يمتلك الموارد الكافية لتحمل النفقات الطبية من تخفيض في الرسوم وفقا للجدول المحدد من الوزارة المكلفة بالصحة العامة بالتعاون مع أقسام الوزارة المكلفة بالشؤون الاجتماعية.

سوف يتم تحديد قائمة المعاقين المستفيدين وكذا الطرق العملية بشكل مشترك من الوزارة المكلفة بالصحة العامة في إطار آليات الحماية الاجتماعية، لاسيما جهاز التغطية الصحية الشاملة في تشاد.

المادة 5: يتم نظام الاعاقة على اساس تحقيق اجتماعي مجري من الأقسام المختصة المكلفة بالعمل الاجتماعي.

المادة 6: تدعم الدولة والتجمعات المستقلة بعض المواد والمعدات المخصصة لمعالجة الأمراض الخاصة أو اعادة التربية العملية.

La liste des produits et matériels mentionnés ci-dessus est déterminée conjointement par le Ministère de la Santé publique et celui en charge de l'action sociale.

تحدد قائمة المواد والمعدات المذكورة اعلاه بقرار مشترك من وزارة الصحة العامة والوزارة المكلفة بالعمل الاجتماعي.

CHAPITRE III : DE L'ACCES A L'EDUCATION ET A LA FORMATION PROFESSIONNELLE

الفصل الثالث: الحصول على التربية والتكوين المهني

Article 7 : L'Etat assure sans discrimination aucune l'éducation et la formation professionnelle des personnes handicapées dans les établissements classiques ou dans les structures spécialisées de formation publiques ou privées qui bénéficient d'une subvention.

المادة 7: تضمن الدولة دون أي تمييز التربية والتكوين المهني للمعاقين في المؤسسات الكلاسيكية أو في الهياكل الخاصة للتكوين العام أو الخاص التي تستفيد من مساعدتها.

Article 8 : L'Etat assure la formation des enseignants spécialisés en vue d'assurer un meilleur enseignement et une formation de qualité des personnes handicapées.

المادة 8: تضمن الدولة تكوين المعلمين المتخصصين بهدف ضمان تعليم أفضل وتكوين نوعي للمعاقين.

Article 9 : Les enfants handicapés et les enfants des personnes handicapées indigents bénéficient de la gratuité de scolarité dans les établissements publics d'enseignement primaires, secondaires, professionnels et universitaires et d'un appui en fourniture et matériel didactique.

المادة 9: يستفيد الاطفال المعاقون وأطفال المعاقين من مجانية الرسوم المدرسية في المؤسسات العام للتعليم الابتدائي والثانوي والمهني والجامعي وكذلك دعم في المعدات والوسائل التربوية.

L'âge d'entrée dans les ordres d'enseignement peut être reculé de deux (2) ans pour les enfants handicapées.

يمكن استرجاع عمر الدخول في مراحل التعليم بسلتين (2) بالنسبة للأطفال المعاقين.

Article 10 : La personne handicapée titulaire de la carte nationale d'invalidité bénéficie de la priorité à l'inscription dans les centres de formation professionnelle de l'Etat ou des collectivités autonomes proches de son lieu de résidence, sous réserve de remplir les conditions générales de recrutement ou d'inscription dans ces établissements.

المادة 10: يستفيد كل معاق حاصل على بطاقة وطنية للإعاقة من الاولوية في التسجيل في مراكز التكوين المهني للدولة والتجمعات المستقلة التي بالقرب من مكان إقامته مع التحفظ بتوفير الشروط العامة للاختيار أو التسجيل في هذه المؤسسات.

Article 11 : L'Etat prend des mesures nécessaires pour faire participer de façon équitable les personnes handicapées aux examens et concours officiels notamment, en créant les conditions d'accès dans les salles, la majoration du temps imparti pour les épreuves, en créant des centres d'examen adaptés à la situation des personnes handicapées.

المادة 11: تتخذ الدولة الإجراءات اللازمة من اجل مشاركة المعاقين بطريقة عادلة في الامتحانات والمسابقات الرسمية لا سيما بتأسيس شروط الدخول في الصالات وتمديد الزمن المحدد للامتحانات وذلك بتأسيس مراكز الامتحانات المكيفة مع حالة المعاقين.

Article 12 : L'Etat crée ou subventionne des centres de formation professionnelle spécialisée pour personnes handicapées.

المادة 12: تأسس أو تدعم الدولة مراكز التكوين المهني المخصص للمعاقين.

La liste des produits et matériels mentionnés ci-dessus est déterminée conjointement par le Ministère de la Santé publique et celui en charge de l'action sociale.

تحدد قائمة المواد والمعدات المذكورة اعلاه بقرار مشترك من وزارة الصحة العامة والوزارة المكلفة بالعمل الاجتماعي.

CHAPITRE III : DE L'ACCES A L'EDUCATION ET A LA FORMATION PROFESSIONNELLE

الفصل الثالث: الحصول على التربية والتكوين المهني

Article 7 : L'Etat assure sans discrimination aucune l'éducation et la formation professionnelle des personnes handicapées dans les établissements classiques ou dans les structures spécialisées de formation publiques ou privées qui bénéficient d'une subvention.

المادة 7: تضمن الدولة دون أي تمييز التربية والتكوين المهني للمعاقين في المؤسسات الكلاسيكية أو في الهياكل الخاصة للتكوين العام أو الخاص التي تستفيد من مساعدتها.

Article 8 : L'Etat assure la formation des enseignants spécialisés en vue d'assurer un meilleur enseignement et une formation de qualité des personnes handicapées.

المادة 8: تضمن الدولة تكوين المعلمين المتخصصين بهدف ضمان تعليم أفضل وتكوين نوعي للمعاقين.

Article 9 : Les enfants handicapés et les enfants des personnes handicapées indigents bénéficient de la gratuité de scolarité dans les établissements publics d'enseignement primaires, secondaires, professionnels et universitaires et d'un appui en fourniture et matériel didactique.

المادة 9: يستفيد الاطفال المعاقون وأطفال المعاقين من مجانية الرسوم المدرسية في المؤسسات العام للتعليم الابتدائي والثانوي والمهني والجامعي وكذلك دعم في المعدات والوسائل التربوية.

L'âge d'entrée dans les ordres d'enseignement peut être reculé de deux (2) ans pour les enfants handicapées.

يمكن استرجاع عمر الدخول في مراحل التعليم بسنتين (2) بالنسبة للأطفال المعاقين.

Article 10 : La personne handicapée titulaire de la carte nationale d'invalidité bénéficie de la priorité à l'inscription dans les centres de formation professionnelle de l'Etat ou des collectivités autonomes proches de son lieu de résidence, sous réserve de remplir les conditions générales de recrutement ou d'inscription dans ces établissements.

المادة 10: يستفيد كل معاق حاصل على بطاقة وطنية للإعاقة من الاولوية في التسجيل في مراكز التكوين المهني للدولة والتجمعات المستقلة التي بالقرب من مكان إقامته مع التحفظ بتوفير الشروط العامة للاختيار أو التسجيل في هذه المؤسسات.

Article 11 : L'Etat prend des mesures nécessaires pour faire participer de façon équitable les personnes handicapées aux examens et concours officiels notamment, en créant les conditions d'accès dans les salles, la majoration du temps imparti pour les épreuves, en créant des centres d'examen adaptés à la situation des personnes handicapées.

المادة 11: تتخذ الدولة الإجراءات اللازمة من اجل مشاركة المعاقين بطريقة عادلة في الامتحانات والمسابقات الرسمية لا سيما بتأسيس شروط الدخول في الصالات وتمديد الزمن المحدد للامتحانات وذلك بتأسيس مراكز الامتحانات المكيفة مع حالة المعاقين.

Article 12 : L'Etat crée ou subventionne des centres de formation professionnelle spécialisée pour personnes handicapées.

المادة 12: تأسس أو تدعم الدولة مراكز التكوين المهني المخصص للمعاقين.

CHAPITRE IV : DE L'ACCES A L'EMPLOI ET A L'AUTO-EMPLOI

Article 13 : L'Etat assure sans discrimination le recrutement à la Fonction publique des personnes handicapées qui remplissent les conditions requises.

L'âge d'accès à la Fonction publique peut être reculé de cinq (5 ans) pour les personnes handicapées.

Article 14 : L'Etat prend les mesures nécessaires pour promouvoir l'auto-emploi des personnes handicapées à travers leurs organisations, notamment par la subvention des petites et moyennes entreprises, des garanties de crédits et l'assouplissement des mesures fiscales et douanières.

Les mesures d'assouplissement fiscal et douanier ci-dessus sont prises par le Ministère en charge des Finances en collaboration avec celui en charge de l'action sociale.

CHAPITRE V : DES DROITS A LA CULTURE, AUX SPORTS, AUX LOISIRS ET A L'INFORMATION

Article 15 : L'Etat soutient les personnes handicapées promoteurs culturels et artistiques à travers un encadrement des services du Ministère en charge de la culture.

Les personnes handicapées bénéficient du soutien de l'Etat pour la production des œuvres culturelles et artistiques.

Article 16 : L'Etat crée les conditions nécessaires à la participation des personnes handicapées aux activités sportives, notamment en :

- encourageant la pratique du sport chez les personnes handicapées par la mise sur pied d'un programme d'éducation physique et sportive pour élèves et étudiants handicapés ;
- créant des infrastructures et structures adaptées aux sports pour personnes handicapées ;
- organisant des compétitions sportives pour personnes handicapées ;
- soutenant la participation des sportifs handicapés aux compétitions, sous régionales, régionales et internationales.

الفصل الرابع: الحصول على العمل والتشغيل الذاتي

المادة 13: تضمن الدولة من دون تمييز التوظيف في الوظيفة العامة للمعاقين الذين يستوفون الشروط اللازمة.

يمكن استرجاع عمر الحصول على الوظيفة العامة بخمس (5) سنوات للمعاقين.

المادة 14: تتخذ الدولة الاجراءات اللازمة لترقية التشغيل الذاتي للمعاقين عبر منظماتهم لاسيما عبر مساعدات الشركات الصغيرة والمتوسطة وضمانات القروض وتخفيف الاجراءات الضريبية والجمركية.

تتخذ اجراءات التخفيف الضريبي والجمركي من قبل الوزارة المكلفة بالمالية بالتعاون مع الوزارة المكلفة بالعمل الاجتماعي.

الفصل الخامس: الحقوق في الثقافة والرياضة والترفيه والمعلومات

المادة 15: تساعد الدولة المعاقين المؤسسين الثقافيين والفنيين عبر توجيه أقسام الوزارة المكلفة بالثقافة.

يستفيد المعاقون من دعم الدولة من اجل انتاج الاعمال الثقافية والفنية.

المادة 16: تخلق الدولة الشروط اللازمة لمشاركة المعاقين في الانشطة الرياضية لا سيما:

- تشجيع المعاقين في ممارسة الرياضة عبر وضع برنامج التربية البدنية والرياضية للتلاميذ والطلاب المعاقين؛
- تأسيس البنية التحتية والهياكل المكيفة مع رياضة المعاقين؛
- تنظيم المنافسات الرياضية للمعاقين؛
- دعم مشاركة المعاقين في المسابقات الاقليمية وشبه الاقليمية والدولية.

Article 17 : Les personnes handicapées titulaire de carte nationale d'invalidité bénéficient d'une réduction des tarifs des manifestations sportives, touristiques, artistiques et culturelles.

Elles ont la priorité d'accès dans les stades, salles de production culturelles et artistiques.

Article 18 : Un temps d'antenne est accordé aux organisations des personnes handicapées dans les médias publics pour informer et sensibiliser l'opinion publique sur la base d'un programme approprié relatif à la question du handicap.

Article 19 : L'accès à la communication et à l'information des personnes handicapées se fait par :

- l'étiquetage en braille et en caractères agrandis sur les produits de consommation courante ;
- la sensibilisation au langage de la canne blanche et à la langue des signes ;
- l'interprétation en langue des signes des émissions et des spots télévisés.

CHAPITRE VI : DE L'ACCES AU TRANSPORT, A L'HABITAT ET A LA SECURITE

Article 20 : L'Etat, les collectivités autonomes, les organismes publics et privés prennent les mesures nécessaires pour faciliter aux personnes handicapées l'accessibilité aux bâtiments et institutions publics et privés ouverts au public.

La construction des voies de communication doit prendre en compte les aménagements réservés aux personnes handicapées.

L'autorisation de construire ou d'exploiter est subordonnée au respect des dispositions de l'alinéa 1 ci-dessus.

Article 21 : Lors des voyages, la priorité à l'embarquement et au débarquement est accordée aux personnes handicapées.

Article 22 : Les agences de transport en commun doivent faciliter le voyage des personnes handicapées à travers :

- l'accompagnement en langue des signes pour les déficients auditifs ;
- la mise à disposition des informations en écriture braille pour les personnes mal voyantes.

المادة 17: يستفيد المعاقون الحاصلون على البطاقة الوطنية للإعاقة من تخفيض في رسوم التظاهرات الرياضية والسياحية والفنية والثقافية.

للمعاقين الأولوية في الحصول على الملاعب وصالات الانتاج الثقافي والفني.

المادة 18: يخصص وقت في الاذاعة لمنظمات المعاقين في للإعلام العام من أجل توعية الرأي العام على أساس برنامج خاص متعلق بقضية الاعاقة.

المادة 19: يتحصل المعاقون على الاخبار والمعلومة عبر الاتي:

- الكتابة بالحرف الكبير والحروف المكبرة في مواد الاستهلاك اليومي؛
- التوعية بلغة العصى البيضاء ولغة الاشارات؛
- ترجمة البرامج والإعلانات التليفزيونية بلغة الإشارات.

الفصل السادس: الحصول على النقل والسكن والأمن

المادة 20: تتخذ الدولة والتجمعات المستقلة والهيئات العامة والخاصة التدابير اللازمة للتسهيل على المعاقين من اجل الحصول على المباني والمؤسسات العامة والخاصة المفتوحة للجمهور.

يجب على بناء الطرق الاخذ في عين الاعتبار الاستصلاحات الخاصة للمعاقين.

يخضع أذن البناء أو الاستغلال لمراعاة أحكام الفقرة 1 أعلاه.

المادة 21: تمنح الاولوية للمعاقين أثناء السفر وذلك عند الركوب أو النزول.

المادة 22: على وكالات النقل العام تسهيل سفر الأشخاص المعاقين عبر:

- مصاحبة الحارس بلغة الإشارة؛
- توفير المعلومات بخط برايل للمكفوفين.

CHAPITRE VII : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 24 : Le Ministre de la Femme, de la Protection de la Petite Enfance et de la Solidarité Nationale, le Ministre de la Santé Publique, le Ministre de l'Education Nationale et de la Promotion Civique, le Ministre des Infrastructures des Transport et du Désenclavement , le Ministre de la Promotion des Jeunes, des Sports et de l'Emploi, le Ministre du Développement Touristique, de la Culture et de l'Artisanat, le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Développement de l'Habitat et de l'Urbanisme, le Ministre de la Formation Professionnelle et des Petits Métiers, le Ministre de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation, le Ministre de la Communication et le Ministre des Finances et du Budget sont chargés chacun en ce qui concerne, de l'exécution du présent décret qui prend effet pour compter de la date de signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

الفصل السابع: الأحكام النهائية

المادة 24: على وزيرة المرأة وحماية الطفولة والتضامن الوطني ووزير الصحة العامة ووزير التربية الوطنية وترقية المواطنة ووزير البنية التحتية والنقل والمنافذ ووزير ترقية الشباب والرياضة والتشغيل ووزير التنمية السياحية والثقافة والحرف اليدوية ووزير استصلاح الأراضي وتطوير السكن والتمدن ووزير التكوين المهني والحرف الصغيرة ووزير التعليم العالي والبحث والابتكار ووزير الاعلام ووزير المالية والميزانية، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا المرسوم الذي يدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djamena, le **11 SEPTEMBRE 2019** أنجمينا بتاريخ

IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبي إتنو

Le Ministre de la Femme, de la Protection de la Petite Enfance et de la Solidarité Nationale
وزيرة المرأة وحماية الطفولة والتضامن الوطني

Dr DJALAL ARDJOUN KHALIL د/ جلال أرجون خليل

Le Ministre de la Santé Publique وزير الصحة العامة

Pr MAHAMOUD YOUSSOUF KHAYAL بروفسير محمود يوسف خيال